

Estudio de la conversación espontánea en Lengua de Señas Argentina. La realidad en la Asociación de Sordos de Mendoza.

Equipo:

Directora: Andrea V. Suraci - *Co-directora:* María del C. Torre -
Investigadores en formación: Gabriela J. Guzmán – Beatriz Pellegrini – Ana M. L. Sisti - *Alumnos:* Fernanda Castellani – Patricia Fabrello – Inés Iturrioz – Nicolás Reynaga.

Palabras claves:

Lengua de señas – Persona sorda – Comunidad sorda – Estrategias comunicativas – Comunicación – Conversación en lengua de señas.

Resumen técnico:

Actualmente, existen estudios que abordan la lingüística del uso de las lenguas, es decir, abordan la interpretación de los enunciados de los hablantes, considerando aquellos factores que inciden en la formación del sentido tales como: la situación y el contexto de comunicación en la que se producen los enunciados, la ambigüedad, las inferencias, presupuestos, implicaturas, turnos de habla, etc.

Sabemos que la conversación cara a cara es el medio más frecuente entre hablantes sordos a través del uso de la Lengua de Señas (LS), la cual se da en forma espontánea, predominando el carácter coloquial de la misma y, en menor frecuencia también, se realiza de modo formal y elaborado, sin perseguir una finalidad y encontrándose los hablantes en un plano de igualdad (Massone, 2001). No existen análisis exhaustivos sobre ellas en aspectos tan específicos como: recurrencia en el cambio de hablante durante el diálogo, frecuencia de solapamientos (dos o más emisores hablando al mismo tiempo), transiciones entre un turno y el siguiente, orden de los turnos, cesión y toma de turno de habla, duración de los turnos, inferencias, registros, contexto, modelización y cortesía verbal, principio de cooperación, etc.

En consecuencia, surge la necesidad de analizar y describir el acto de habla – acto de señar – en Lengua de Señas Argentina (LSA), diálogos entre dos o más hablantes de la misma, realizados en forma espontánea, como también aquellos que se producen en situaciones comunicativas formales, que permitan comprender la organización de la conversación en esta lengua, considerando algunos aspectos socio-pragmáticos y pragmalingüísticos que se evidencia en

ella. De este modo, se podrá contar, en la Tecnicatura en Interpretación en LSA, con material bibliográfico actualizado y propio de la lengua de señas local, ampliando el espectro teórico especializado de las asignaturas práctico-teóricas de dicha carrera.

El trabajo se plantea con un enfoque metodológico cualitativo, a través de la observación participante y el análisis documental de videos que, a su vez, permitan la participación de todos los actores involucrados, dado que la propuesta ha surgido de los grupos de docentes (sordos y oyentes) de la carrera.

Partimos del supuesto que los hablantes naturales de la lengua de señas presentan estrategias comunicativas que se corresponden con una lengua viso-espacio-gestual, caracterizando los eventos comunicativos con rasgos que les son propios y otros que se asemejan a los rasgos utilizados en las lenguas de modalidad auditivo-vocal.

En consecuencia, planteamos una investigación que permita analizar en profundidad, con la ayuda de personas de la Comunidad Sorda, las características de las interacciones comunicativas entre adultos sordos, hablantes componentes de la LSA, a fin de teorizar sobre ellas y observar las diferentes formas en que acontecen.